

## **Attestation de détachement**

Les employeurs et les travailleurs indépendants demandent l'émission d'une attestation de détachement auprès de leur caisse de compensation AVS, en fournissant les informations requises pour que cette dernière statue sur leur requête.

Pour les détachements, un formulaire de demande est à disposition sur le site Internet de l'OFAS ([www.bsv.admin.ch/vollzug<International <Formulaires](http://www.bsv.admin.ch/vollzug<International <Formulaires)).

Annexe: attestation de détachement (spécimen)

## **Entsendungsbescheinigung**

Arbeitgeber und selbständig erwerbstätige Personen beantragen die Entsendungsbescheinigung bei ihrer zuständigen AHV-Ausgleichskasse. Damit ein Antrag überprüft werden kann, müssen die benötigten Informationen zur Verfügung gestellt werden.

Für Anträge auf Entsendungen steht ein spezielles Formular auf der BSV-Internetseite zur Verfügung ([www.bsv.admin.ch/vollzug<International <Formulare](http://www.bsv.admin.ch/vollzug<International <Formulare)).

Beilage: Entsendungsbescheinigung (Muster)

Swiss competent social insurances <i>Assurances sociales compétentes suisses</i> Schweizerische zuständige Sozialversicherungen <i>Assicurazioni sociali svizzere competenti</i> Seguros sociais suíços competentes <i>Seguros sociais suíços competentes</i>		スイスの管轄社会保険 스위스 관할 사회 보험 瑞士主管社会保險
Compensation office for Old-age, Survivors and Invalidity Insurance <i>Caisse de compensation AVS/AI</i> AHV/IV- Ausgleichskasse <i>Cassa di compensazione AVS/AI</i> Caja de compensación de seguro de vejez, supervivencia e invalidez <i>Caixa de compensação para velhice, sobrevivência e invalidez</i> 老齡·遺族·障害保險機關 노령, 유족, 장애 보험에 관한 보상 기관 老年、遺屬和伤残保險賠償机构		
Accident insurer <i>Assureur-accidents</i> Unfallversicherer <i>Assicuratore infortuni</i>	Asegurador por accidentes <i>Seguradora de accidente</i> 劳災保險機關 사고 보험	事故保險机构
Health insurer <i>Assureur-maladie</i> Krankenversicherer <i>Assicuratore malattia</i>	Asegurador de enfermedad <i>Seguradora de saúde</i> 健康保險機關 건강 보험	医疗保險机构

Legal basis <i>Base légale</i> Gesetzliche Grundlage <i>Base giuridica</i> Base jurídica <i>Base jurídica</i>	法的根據 법적 근거 法律依據
Article <i>Article</i> Artikel Articolo Artículo Artigo 協定第 협정의 조항 協定第	Article of the Agreement <i>de la Convention</i> des Akkordkommentar della Convenzione del Contrato da Convenção 조항
State whose legislation applies <i>Etat dont la législation s'applique</i> Staat, dessen Rechtsvorschriften anzuwenden sind <i>Stato di cui si applica la legislazione</i> Estado cuya legislación es aplicable <i>Legislação nacional aplicável</i>	準拠法の國 법규가 적용되는 국가 其法律適用의 國家

Duration <i>Durée</i> Dauer Durata Duración Duração	期間 기간 期限
beginning (dd.mm.yyyy) <i>du (j.mm.aaaa)</i> vom (tt.mm.jjjj) <i>dal (gg.mm.aaaa)</i>	desde (dd.mm.aaaa) <i>de (dd.mm.aaaa)</i> 自(日.月.年) 自(日.月.年) 개시 (dd.mm.yyyy)
ending (dd.mm.yyyy) <i>au (j.mm.aaaa)</i> bis (tt.mm.jjjj) <i>al (gg.mm.aaaa)</i>	hasta (dd.mm.aaaa) <i>a (dd.mm.aaaa)</i> 至(日.月.年) 止 至(日.月.年) 종료 (dd.mm.yyyy)

CERTIFICATE OF COVERAGE (POSTING) Agreement on Social Security	適用証明 社会保障協定
ATTESTATION DE DETACHEMENT Convention de sécurité sociale	파견 증명서 사회 보장 협정
ENTSENDUNGSBESCHEINIGUNG Sozialversicherungsabkommen	派遣証明 社会保險協定
ATTESTATO DI DISTACCO Convenzione di sicurezza sociale	
CERTIFICADO DE DESPLAZAMIENTO Convenção sobre seguridad social	
CERTIFICADO DE DESLOCAÇÃO Convenção de segurança social	
<b>CH - AT</b>	

Posted worker <i>Travailleur détaché</i> Entsandto Persoon <i>Lavoratore distaccato</i> Trabajador desplazado Trabalhador destacado 派遣される者 파견 직원 被派遣者			
Social Security Number <i>Numéro de sécurité sociale</i> Sozialversicherungsnummer Numero di sicurezza sociale		Numero de asegurado <i>Número da segurança social</i> 社会保険号	
Last name(s) <i>Nom(s)</i> Name(n) Cognome(i)		Apellido(s) <i>Apellido(s)</i> 姓	
First name(s) <i>Prénom(s)</i> Vorname(n) Nome(i)		Nombre(s) <i>Nome(s) próprio(s)</i> 名	
Sex <i>Sexe</i> Geschlecht Sesso		性別 male <i>masculin</i> männlich maschile hombre <i>masculino</i> 男 feminino <i>feminile</i> weiblich femmine female <i>feminin</i> 女 mujer <i>feminino</i> 여성	
Date of birth (dd.mm.yyyy) <i>Date de naissance (j.mm.aaaa)</i> Geburtsdatum (tt.mm.jjjj) Data di nascita (gg.mm.aaaa)		Fecha de nacimiento (dd.mm.aaaa) <i>Data de nascimento (dd.mm.aaaa)</i> 出生日期(日.月.年) 生年月日(日.月.年) 生년월일 (dd.mm.yyyy)	
Nationality <i>Nationalité</i> Staatsangehörigkeit Nazionalità		Nacionalidad <i>Nacionalidade</i> 国籍	
Address <i>Adresse</i> Adresse Indirizzo		Dirección <i>Endereço</i> 住所 주소	
Street, N° <i>Rue, n°</i> Strasse, Nr. Via, n.		Calle y núm. <i>Rua, N.°</i> 通り、番号 도로명, 번지	
Post code <i>Code postal</i> Postleitzahl Codice postale		Código postal <i>Código postal</i> 郵便番号 우편 번호	
City <i>Localité</i> Ort Città		Localidad <i>Cidade</i> 市町村 지역	
Country <i>Pays</i> Land Paese		País <i>País</i> 国 국가	

Type of occupation <i>Activité professionnelle</i> Art der Erwerbstätigkeit Attività professionale Actividad laboral Atividade profissional 職業区分 고용 형태 就业性质 (tbl) (tbl) (tbl)			
Employed <i>salarée</i> <input type="checkbox"/> Arbeitnehmer <i>Lavoratore subordinato</i> Trabajador por cuenta ajena Trabalhador por conta de outrem		Self-employed <i>indépendante</i> <input type="checkbox"/> Selbständigerwerbender <i>Lavoratore autonomo</i> Trabajador por cuenta propia Trabalhador por conta própria	
被用者 고용자 雇员		自営業者 자영업 个体经营者	

Employer subject to Swiss legislation <i>Employeur soumis au droit suisse</i> Arbeitgeber, der dem schweizerischen Recht untersteht Datore di lavoro soggetto al diritto svizzero Empresario sujeto a la legislación suiza Empregador sujeito a legislação suíça スイス法規の適用を受ける雇用者 스위스 법에 따르는 고용주 隶属瑞士法律规范的雇主		
Name of employer <i>Nom de l'employeur</i> Name(n) oder Firmenname(n) Nombre o razón social Nome(s) ou firma(s)		雇用者名または事業名 이름 또는 회사명 雇主姓名或公司名称
Address <i>Adresse</i> Adresse Indirizzo		
Street, N° <i>Rue, n°</i> Strasse, Nr. Via, n.		
Post code <i>Code postal</i> Postleitzahl Codice postale		
City <i>Localité</i> Ort Città		
Country <i>Pays</i> Land Paese		

Company(ies) in the posting state <i>Entreprise(s) dans l'Etat du détachement</i> Unternehmen im Besehäftigungsstaat Impresa(i) nello Stato di distacco Empresa(s) en el Estado de desplazamiento Empresa(s) no Estado de desacompanamento 派遣先の企業 파견 국가의 회사 派遣国所在企業		
Name(s) or company name(s) <i>Nom(s) ou raison(s) sociale(s)</i> Name(n) oder Firmenname(n) Nome(i) o ragione(i) sociale(i) Nombre o razón social Nome(s) ou firma(s)		会社名または商号 이름 또는 회사명 企业名称或公司名称
Address <i>Adresse</i> Adresse Indirizzo		
Street, N° <i>Rue, n°</i> Strasse, Nr. Via, n.		
Post code <i>Code postal</i> Postleitzahl Codice postale		
City <i>Localité</i> Ort Città		
Country <i>Pays</i> Land Paese		